

des Princes &c. Juillet 1761. S

tion des loix qu'il prescrit. L'histoire de ses campagnes sera une des plus intéressantes parties du Code Militaire.

Avant de rendre compte du Poëme François & de la Traduction Italienne, nous dirons quelque chose de la Préface qui est à la tête de ce Volume. Mr. San-Severino nous apprend qu'après avoir lu & relu le Poëme de l'*Art de la Guerre*, il fut si frappé de la beauté de l'exécution, qu'il résolut de le traduire en Italien, pour en faire présent à sa patrie. Ainsi, *dit-il*, (& qu'on me permette cette comparaison) ainsi certains petits enfans pleins d'ardeur & de gaieté, s'ils viennent par hazard à rencontrer sur leur passage quelque chose de précieux, ils le portent avec empressement dans le sein de leur mère. . .

Comme fanno (mi si permetta il dirlo) certi volonterosi pargoletti , i quali , se per avventura in qualche preziosa materia inciampano , frettolosi corrono in bruccio alla madre , e gliela gittano in seno.

Notre Auteur détaille ensuite les difficultés de l'entreprise qu'il avoit formée, lorsqu'il résolut de traduire le Poëme de l'*Art de la Guerre* en *Octaves* ou Stances de huit Vers. Pour peu qu'on soit au fait de la Poësie Italienne, on sait ce qu'il en doit coûter d'efforts & de soins pour remplir avec succès une longue suite de ces Stances. L'*Octave*, comme nous l'avons dit, est composée de huit Vers tellement arrangés, que le premier, le troisième & le cinquième riment ensemble, tandis que le second, le quatrième & le sixième roulent sur la même rime commune. Il faut, sans doute, beaucoup de travail & d'attention, pour que l'enjambement régulier & continu de ces rimes qui se croisent, ne nuise